

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. – COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I. Compréhension du texte	10
II. Expression.....	10

Tournez la page S.V.P.

ТЕХТЕ

DERNIÈRE RENCONTRE

Има Заславский учился с Ириной в одном классе в тридцатые годы. Он был сыном высокопоставленных¹ родителей, о которых в классе почти ничего не знали. [В Иму были влюблены все девочки класса: высокий, с синими глазами, он был со всеми дружелюбен², легко давал почитать книги из огромной отцовской библиотеки, помогал с уроками, но по-настоящему ни с кем не дружил. Только с Марком.] Вместе они ставили какие-то химические эксперименты у Имы дома, в огромной квартире. Была у него и дача, но лето он обычно проводил на юге, куда ездил со старшей сестрой, очень некрасивой девушкой, иногда приходившей на родительские собрания, когда мать и отец были заняты. Тогда все очень много работали.

Однажды – после седьмого класса – Има пообещал³ Ирине, что по дороге на юг, когда будет ехать мимо Царицына, выбросит ей письмо. В Царицыне Ирина жила на даче. Поезд проходил мимо их станции поздней ночью. Ирине было страшно идти одной на станцию, и она взяла с собой подругу. Без четверти двенадцать мимо Царицына прошёл поезд, и из освещённого⁴ окна вылетел камень, обёрнутый в бумажку⁵. Девочки долго искали камень, наконец нашли и прочитали письмо. Ирина помнила из него только эти слова, которые глубоко её взволновали: "Поезд мчится вдаль⁶, а я – в неизвестность."

Насчёт⁷ неизвестности, в которую мчался поезд, всё оказалось правдой. В десятом классе Има исчез⁸, потому что исчезли его родители. Говорили, что мать и отца арестовали в одну ночь.

А летом сорок восьмого года Ирина прибирала⁹ в двухкомнатной квартире мужа, и тут в дверь позвонили. Она открыла. В дверях стоял Има.

Она узнала его сразу – по огромным синим глазам, хотя больше в нём не осталось ничего прежнего¹⁰, даже его прекрасных чёрных волос. У ног его стоял чемодан.

- Има! – ахнула Ирина. – Заславский! Где же ты был?
- Эх, Ирина! Легче сказать, где я не был. А Марк дома? Я хотел ему что-то передать.
- Марк в командировке¹¹. Он будет через три дня. Да заходи же ты, ради Бога!
- Ирина, я зайду через три дня, – и он пошёл к лифту.
- Има! – окликнула Ирина. – А помнишь, как ты мне письмо писал? "Поезд мчится вдаль, а я – в неизвестность."
- Помню, – Има даже остановился от неожиданности. – Помню! Слушай, столько всего забыл, а это – нет.
- Да ты останься пообедать – что мы у лифта разговариваем!
- Я зайду, Ирина, зайду. – И лифт проглотил¹² его.

¹ высокопоставленный = *haut placé*

² дружелюбный = *amical, bienveillant*

³ пообещать (pf.) = *promettre*

⁴ освещённый = *éclairé*

⁵ обёрнутый в бумажку = *enveloppé dans un papier*

⁶ мчаться вдаль (ipf.) = *s'élançer vers le lointain*

⁷ насчёт + gén. = *en ce qui concerne*

⁸ исчезнуть (pf.) = *disparaître*

⁹ прибирать (ipf.) = *faire du rangement*

¹⁰ прежний = *d'autrefois*

¹¹ в командировке = *en déplacement professionnel*

Но он никогда не зашёл. Марк, когда узнал об этом визите, очень расстроился¹³ и даже ходил к Име домой, но там давно жили другие люди.

По Дмитрию БЫКОВУ, Оправдание, 2001

¹² проглотить (pf.) = *avalier*

¹³ расстроиться (pf.) = *être très contrarié et attristé*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. *Choisir parmi les trois variantes celle qui convient et recopier la phrase entière. Justifier son choix en s'appuyant sur le texte ou en le citant. (7 points)*
Numéroter les réponses.

1. У Имы

- a) нет ни сестры, ни брата
- b) есть сестра
- c) есть два брата

2. Родители Имы не всегда ходят на родительские собрания, потому что

- a) у них нет времени
- b) они живут в другом городе
- c) они исчезли

3. Летом Има обычно

- a) никуда не ездит
- b) ездит в Петербург
- c) ездит на юг

4. Има написал письмо Ирине и

- a) послал его по почте
- b) выбросил его из окна поезда
- c) передал его с сестрой

5. Ирина вышла замуж

- a) за Марка
- b) за Иму
- c) за Заславского

6. Ирина узнала Иму, потому что

- a) она знала, что он придёт
- b) у него те же синие глаза
- c) он назвал своё имя

Tournez la page S.V.P.

7. Марк расстроился, потому что
- a) Има больше никогда не пришёл
 - b) Има пришёл ещё раз
 - c) Ирина вышла замуж за Иму

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "В Иму были влюблены..." jusqu'à : "...Только с Марком." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux deux questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Что вы узнали о семейной и школьной жизни Имы в 30-е годы?
2. Расскажите о последней встрече Ирины и Имы.

B. Traiter AU CHOIX l'un des deux sujets suivants en 70 mots environ.

1. Ирина просит подругу пойти с ней ночью на станцию. Составьте диалог.
2. Почему, по-вашему, Има не остался обедать и больше не вернулся?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

SESSION 2006

Langue vivante 2

Série S

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Dernière rencontre

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 5 points, soit	(7 x 5)	35 points
B : Traduction		15 points
Total		50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 30 points, soit	(2 x 30)	60 points
B : La question sur 40 points		40 points
Total		100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100